



مرگ‌های از سر ناامیدی

و

آینده سرمایه‌داری

ویراسته:

آنه کیس - آگس دیتون

مترجمان:

فرشاد مؤمنی

فریبا مؤمنی

سرشناسه: کیس، آن، ۱۹۵۸-م.

Case, Anne, 1958-

عنوان و نام پدیدآور: مرگ‌های از سر ناامیدی و آینده سرمایه‌داری / نویسنده آنه کیس، آنگوس دیتون؛ مترجم فرشاد مومنی، فریبا مومنی. مشخصات نشر: تهران: موسسه غیر انتفاعی مطالعات دین و اقتصاد، نهادگرا، ۱۴۰۲.

مشخصات ظاهری: ۴۱۶ ص؛ ۵/۱۴×۲۱/۵ س.م.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۵۳۰۲-۱۶-۷

وضعیت فهرست نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی: Deaths of despair and the future of capitalism, 2020.

موضوع: مرگ زودرس — ایالات متحده

Premature death — United States

بهداشت همگانی — ایالات متحده

Public health — United States

موضوع: ایالات متحده — اوضاع اجتماعی — قرن ۲۱م.

United States — Social conditions — 21st century

شناسه افزوده: دیتون، آنگوس، ۱۹۴۵

شناسه افزوده: Deaton, Angus

شناسه افزوده: مومنی، فریبا، ۱۳۹۰ - مترجم

شناسه افزوده: مومنی، فرشاد، ۱۳۳۴ - مترجم

رده بندی کنگره: HV۶۵۲۸

رده بندی دیویی: ۳۶۲/۲۸

شماره کتابشناسی ملی: ۱۶-۹۵۶۲۰

اطلاعات رکورد کتابشناسی: فیا



نشر نهادگرا

## مرگ‌های از سر ناامیدی و آینده سرمایه‌داری

نویسنده:

آنه کیس - آنگوس دیتون

مترجمان:

فرشاد مومنی - فریبا مومنی

طرح جلد: مانده ادیم

چاپ: اول - بهار ۱۴۰۳

قیمت: ۳۸۰ هزار تومان

نشانی انتشارات: تهران، بلوار کشاورز، نرسیده به میدان ولیعصر، خیابان برادران مظفر شمالی، شماره ۱۲۶

تلفن: ۸۸۹۰۵۶۷۰ - ۸۸۹۰۵۶۷۴

سایت: [www.nahadgara.ir](http://www.nahadgara.ir)

## فهرست

- دباجه ..... ۷  
مقدمه مترجمان ..... ۱۱  
مقدمه نویسندگان ..... ۴۱

### بخش ۱: گذشته به مثابه پیش درآمد/ ۶۳

۱. آرامش پیش از طوفان ..... ۶۳  
۲. همه چیز از هم جدا می شود ..... ۷۴  
۳. مرگ های از سر ناامیدی ..... ۸۷

### بخش ۲: کالبد شناسی میدان جنگ / ۱۰۱

۴. زندگی و مرگ بیش تر (و کم تر) تحصیل کرده ها ..... ۱۰۱  
۵. مرگ سیاهان و سفیدها ..... ۱۱۹  
۶. سلامت زندگانی ..... ۱۳۱  
۷. بدبختی و راز و رمز درد ..... ۱۴۷

۸. خودکشی، مواد مخدر و الکل..... ۱۶۳

۹. مواد افیونی..... ۱۸۵

### بخش ۳: اقتصاد چه ربطی به این موضوع دارد؟/۲۱۹

۱۰. کارآزمایی‌های اشتباه؛ فقر، درآمد و رکود بزرگ..... ۲۱۹

۱۱. مجزاشدن از هم در محل کار..... ۲۴۱

۱۲. گسترش یافتن شکاف‌ها در خانه..... ۲۶۹

### بخش ۴: چرا سرمایه‌داری تا این حد ناکام می‌شود؟/۲۹۳

۱۳. مراقبت از سلامت امریکایی چگونه زندگی‌ها را تحلیل می‌برد؟..... ۳۰۳

۱۴. سرمایه‌داری، مهاجران، ربات‌ها و چین..... ۳۳۵

۱۵. شرکت‌ها، مصرف‌کنندگان و کارگران..... ۳۵۵

۱۶. چه باید کرد؟..... ۳۸۵

برای مشاهده منابع، QR کد زیر را اسکن کنید

یا

به صفحه کتاب در سایت [www.Nahadgara.ir](http://www.Nahadgara.ir) مراجعه کنید.



## تقدیر و تشکر

### دبیاچه

در کتاب فرار بزرگ که در سال ۲۰۱۳ منتشر شد، یکی از ما دو تن داستان مثبتی را درباره پیشرفت بشر طی دویست و پنجاه سال گذشته روایت کرد. آن کتاب، داستان یکی از پیشرفت‌های غیرقابل تصور برای کاهش فقر و محرومیت و افزایش طول عمر انسان بود. تولید و به‌کارگیری دانش مفید چنین پیشرفتی را ممکن کرده است. ستاره این نمایش سرمایه‌داری است که میلیون‌ها نفر را از فقر نجات داده است و با نیروهای مثبت جهانی‌سازی حمایت می‌شود. دمکراسی در سیاره گسترش یافت و به تعداد هر چه بیشتری از مردم اجازه داد در شکل‌دهی به جوامع خود مشارکت کنند.

این کتاب کم‌تر خوش‌بینانه است. در این جا ناامیدی و مرگ مستند و جنبه‌هایی از سرمایه‌داری نقد می‌شود، و چگونگی جهانی‌سازی و عملکرد تغییرات فنی در امریکای امروز را به پرسش می‌گیرد. با این حال ما خوش‌بین باقی می‌مانیم. ما به سرمایه‌داری باور داریم، و همچنان معتقدیم که جهانی‌سازی و تغییرات فنی می‌توانند برای منافع عمومی مدیریت شوند. سرمایه‌داری نباید آنطور که امروزه در امریکا کار می‌کند، عمل کند. نیازی به برانداختن آن نیست اما باید دوباره به‌سوی کار در جهت منافع عمومی جهت داده شود. رقابت بازار آزاد می‌تواند خیلی کارها بکند اما عرصه‌های زیادی نیز از جمله تدارک سلامت عمومی،

وجود دارد که در آن‌ها نمی‌تواند به‌خوبی عمل کند، هزینه‌گزافی که صدمه زیاد به سلامت و رفاه امریکایی‌ها وارد می‌کند. اگر حکومت‌ها نخواهند اجباری بر بیمه سلامت وارد و از قدرت برای کنترل هزینه‌ها استفاده کنند- همانطور که دیگر کشورهای ثروتمند کرده‌اند- تراژدی [در این‌جا] ناگزیر خواهد بود. مرگ‌های از سر ناامیدی ارتباط زیادی با ناکامی و شکست دارند- شکستی یگانه- برای امریکا تا این درس را فراگیرد.

دوران‌هایی در گذشته وجود داشته است زمانی که سرمایه‌داری اکثر مردم را ناکام کرد، همچون [زمانی که] انقلاب صنعتی در ابتدای قرن نوزدهم به‌راه افتاد، و دوباره پس از رکود بزرگ جانور وحشی رام شد، اما ایمن نشد و مزایای بزرگی را که در فرار بزرگ ذکر شده است به‌ارمغان آورد. اگر بتوانیم سیاست‌گذاری‌ها را درست کنیم، می‌توانیم مطمئن شویم که آنچه امروز روی می‌دهد حاوی فاجعه بزرگ‌تر دیگری نیست، بلکه بیشتر عقب‌گردی موقتی است که می‌توانیم به رونق و سلامت بهتری بازگردیم. امیدواریم که این کتاب، درحالی‌که به دل‌انگیزی فرار بزرگ نیست، کمک کند ما را به‌راهی بازگرداند تا همانطور که در گذشته به‌طور عموم پیشرفت کردیم، همچنان به جلو برویم. آینده سرمایه‌داری باید آینده‌ای [مملو] از امید و نه ناامیدی، باشد.

ما این کتاب را به‌گونه‌ای نوشته‌ایم تا بدون رجوع به زیرنویس‌ها یا برای شنوندگان کتاب صوتی، بدون نگاه کردن به شکل‌ها، خوانده شود. متن خودکفایت و شکل‌ها با جزئیات کافی شرح داده شده‌اند تا بشود بحث را بدون دیدن آنها هم فهمید. از زیرنویس‌ها با دو هدف استفاده کردیم، اکثریت زیرنویس‌ها نقل‌قول‌هایی هستند که داده‌هایی را برای نکته‌ای که در نظر داریم فراهم می‌کنند یا آنها را مستند می‌سازند. در موارد اندکی از زیرنویس‌ها استفاده شده تا موضوعات فنی بسط یابد تا شاید خوانندگان دانشگاهی بخواهند آن را دنبال کنند. زیرنویس‌ها برای داستانی که می‌گوییم ضروری نیستند.

نوشتن این روایت از ناامیدی اغلب بر ایمن ناراحت‌کننده بود و برای برخی از خوانندگان

هم پریشان کننده خواهد بود. برای کسانی که از افسردگی یا مواد مخدری که توضیح می‌دهیم رنج می‌برند، کمک در دسترس است. اگر فکر خودکشی در سر دارید، می‌توانید با خط زندگی پیشگیری ملی از خودکشی تماس بگیرید. در سایت [speaking of suicide. com/resources](http://speakingofsuicide.com/resources) می‌توانید فهرستی از منابع دیگر را بیابید. اگر خودتان، کسی در اقوامتان، یا کسی که شما او را می‌شناسید از اعتیاد به مواد یا الکل رنج می‌برد، صحبت کردن با پزشک معتمد خانواده یا مشاوره معنوی برای گام اول خوب است. همچنین انجمن الکلی‌های گمنام و معتادان گمنام را توصیه می‌کنیم که دومی با اعضای خانواده‌ای که متأثر از اعتیاد شده‌اند نیز کار می‌کند. این سازمان‌ها در بیشتر مکان‌ها در ایالات متحد و در اکناف جهان، گروه‌هایی دارند و برای بسیاری کمک و نیز حمایت اجتماعی مؤثری فراهم می‌کنند که بسیار خوب است و هیچ خطری هم در بر ندارد. وبسایت‌های آنها طوری تنظیم شده که کمک می‌کند گروه‌های محلی را پیدا کنید.

**آنه کیس و آنگس دیتون**

پرینستون، اکتبر ۲۰۱۹

www.keleab.com